„ARUBAANSE COURANT" diariamente cu excepcion di diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna. edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij. Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na: N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion. 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba



Anja 23 — DIARASON 13 DI MAART 1963 — No. 4588

# Oferta for di Hulanda pa un propio compania di aviasion Antillano

**SCHIPHOL, 13 maart — Director B. A. M. Schreiner dje compania Schreiner Aerocontractors N.V. na Den Haag a manda pa prome minister Jonckheer un rapport cu e sugestion pa lantamentu di un compania Antillano di Aviacion.**

Segun nan a participa gobierno di Antillas foi algun anja caba ta lucha pa lanta un propio compania di aviacion. Aerocontractors ta ofrese den e rapport pa participa financieramente den e compania Antillano den forma di avion cu nan lo mester busca ainda, y ta declara tambe cu nan lo soru pa e empresa. Nan a haci e sugestion pa na cumpramentu di avion, dirigi bista riba e avionnan Fokker Friendship, cu cua nan por soru principalmente pa transporte barata di turista foi Merca pa Antillas. Principalmente na expansion di turismo na Antillas nan ta pone hopi atencion.

Foi anja pasa a resulta cu establecimentu di un compania Antillano di aviacion tabata dilanti pero, ora cu senjor Irausquin hefe dje servicio di aviacion di Antillas huntu cu Mr. W. Frankel, consehero juridico a llega Den Haag pa pone e ultimo man ne asuntu. Pero tur cos a para y na februari pasa a llega Schiphol prome minister Jonckheer cu taba a masha inquieto tocante e asuntu menciona.

Entre tantu gobierno Antillano no ta tuma consecho solamente serca Schreiner Aerocontractors. Asina premier Jonckheer tin contacto tambe cu otro compania Hulandes di aviacion, „Martin's Air Charter", di cual director Schroeder a bisa awe tardi: „Naturalmente mi tin interes pa Antillas, pero lo mi duna cooperacion solamente si esey por hanja aprobacion completa di KLM.

Servicio di prensa di KLM a bisa awe cu di banda di KLM nan no a tuma decisionnan ainda y cu nan lo haci participacionnan ora cu tempu ta permiti esey.

## MODERACION DI MEDIDANAN LIMITA

Dia 17 di agosto 1962 gobierno di Surnam a tuma un medida segun decision general di „Deviezencommissie" no. 116, segun cual pa permisonan di importacion y pagamento di mercancianan e condicion a worde haci, cu un suma igual na 15 porciento di e suma di e permiso correspondiente lo mester worde deposita serca un banco di devisa na Surnam, como un pago parcial pa e compra di e devisanan necesario pa e asunto aki.

E medida aki a worde considera necesario pa motibo di e desarollo desfavorable di balansa di pagamento.

Como cu pa motibo di e medidanan menciona algun mehoramento a tuma lugar den e reserva monetario, e gobierno Surnamenjo a dicidi di modera e medidanan tuma.

Cuminzando dia 1 di februari 1963 e depositacion obligatorio di 15 porciento pa hanja permisonan pa importa y/of paga mercancia, a worde rebaha te 10 porciento.

# Bidault na Alemania West

**STEINEBACH, 13 maart — Lider dje conseho Frances ilegal di oposicion, ex prome minister Georges Bidault, cu algun dia caba ta na alemania West, tin chens pa hanja un permit pa keda den e pais.**

Autoridadnan di Beiren lo propone Bidault pa haci un peticion pa permit pa keda den e pais, pasobra te ainda e no a haci un tal pregunta, asina un vocero dje ministerio interior di Beieren a participa. Na Paris un vocero di gobierno, a participa cu nan no mester viola e trato di amistad entre Alemania y Francia door di duna Bidault asilo politico.

Stammler, e periodista Aleman, cu ta den compania di Bidault, a bisa cu ex prome minister no a pidi pa asilo politico den su carta pa canciller Adenauer y tampoco durante su interrogacion ne oficina di polis. Den e carta Bidault a menciona su bon relacionnan cu canciller federal. Un vocero dje ministerio di Beieren di asuntunan interior a declara, cu si Bidault a bisa polis, cu ela pidi Adenauer pa asilo politico.

Un vocero dje minister di interior na Bonn a participa awe cu gobierno federal a laga autoridadnan di Beieren sa, cu e no tin nada contra cu Bidault keda Alemania West, esta di e stop cu su actividadnan politico y keda na un luga. E periodista Stammler na Steinebach a declara un biaha mas cu Bidault di ningun manera lo stop cu su actividad politico. E vocero na Bonn a bisa, cu autoridadnan di Voweren a acerca gobierno federal pa motibu dje significacion especial riba politiek di exterior den e caso aki. Autoridadnan aki mester dicidi si nan lo duna Bidault un permit pa keda den e pais o no.

Tin mester di un tal documento si e kier keda mas tantu cu tres luna. Un tal permit no ta mescos cu un asilo politico, asina ela participa. E vocero a bisa di ta sigur, cu Bidault kier un documento pa keda Alemania West. — unda otro e por bai? Mi ta kere cu ningun pais lo ke tin e den nan luga.



Tres boer di Drente a worde saca for di nan boerderij pasobra nan no kier a contribui na e organisacion agricola Holandes, „Landbouwschap". Durante e salida di e famianan tabatin irregularidadnan na cual polisnan mester a tuma accion. Ariba nos ta mira con e polis ta plama e demostrantenan for di otro. Abao nos ta mira con un famia ta sali bau di direccion arma for di nan cas.

## PROME MINISTER DI NOORD NIGERIA A HANJA CARTA DI AMENAZA

KADOENA (Noord Nigeria) 13 maart. — Prome minister di Noord Nigeria Alha Hadji Sir Ahmadoe Bello, a participa den Parlamento di a ricibi un carta den cua ta para cu nan lo matele dia 29 di maart. E carta ta bini di miembronan dje partido politico.

## MINISTER BRITANICO PA PARIS

LONDEN, 13 maart. — Minister Britanico di exterior, Lord Home, lo sali otro siman pa Paris, caminda e lo duna 20 di maart e conseho permanente di NAVO un explicacion dje lineanan principal dje politiek Ingles tocante kestion Europeo y e aliansa Atlantico. Segun circulonan autoriza minister Home lo insisti cerca e conseho pa bira pronto di acuerdo tocante aspectonan multilateral dje proposicion Mericano Ingles tocante forza nuclear di NAVO.

## BACA A COME OBRA LITERARIO

**MANAGUA, 13 maart — E conocido escritor-carpintero na Nicaragua Pedro Pablo Espino ta casi desespera. Un baca a saborea su ultimo obra un novela por completo.**

**E escritor a busca un paisahe rural pa hanja inspiracion, esta na e laguna Xolotlan. Despues di poco tempu di trabau el a sali laga e novela ya basta avanza riba mesa den su cuarto di trabau y a sali sin sera e porta su tras. Na su regreso el a hanja un baca ta saborea e ultimo paginanan di su novela trankil.**

## ACUERDO ENTRE COMPANIA BRAZILEIRO Y ALEMAN DI NABEGACION

HAMBURGO, 13 maart. — Hamburg-Sudamerikanisch Dampfschiff-Fahrtsgesell Schaft y Lloyd Brasilenjo a serra un acuerdo di mercancias di carga pa pone un fin na e mal consecuencianan pa astilleronan Aleman den trafico comercial entre e dos paisnan. E acuerdo ta drenta dia 15 di april den vigor y ta proviciona den un parti igual dje transportacion di carga pa cada compania. Segun observadornan tin bon perspectivanan pa reanudacion di deliberacionnan economico entre brasil y Republica Federal despues cu nan a kibra nan anja pasa na Rio de Janeiro.

## LADRON DI AUTO TABATA KIER PERRY MASON COMO ABOGADO

**KOPENHAGEN, 13 maart — Un hoben di 22 anja cu a confesa di a horta un auto a causa consternacion den e corte di husticia ora huez a puntre kende e tabata kier como su abogado. E hoben a contesta: „Perry Mason".**

**„Ken", e huez a puntre un biaha mas.**

**„Perry Mason, e mihor abogado na mundu. Nunca e no ta perde un caso."**

**„Mi no a tende nunca di dje. E ta abogado aki na Esbjerg?" e huez a puntre, cu probablemente nunca tabata waak televisio. Tambe na Dinamarca e serie di peliculanan tocante Perry Mason tin gran exito serca publico. Despues cu e fiscal a aclara e huez e asunto e hoben a hanja tres dia mas pa busca un abogado real.**

## BISHITA DI „HOOFDVLOOTPREDIKANT"

Dia 22 di e luna aki nan ta spera e „hoofdvlootpredikant" ds. J. W. Sepmeijer cu lo haci un bishita di inspeccion na Antillas. E lo keda na Aruba di dia 28 di e luna aki te dia 2 di april. Den su presencia ds. Mettingh van Rijn lo haci su entrada dia 31 di e luna aki na iglesia protestant. E mes un anochi e predikador nobo di flota lo predika den iglesia protestant na San Nicolas.

## IRREGULARIDAD NA GUATEMALA

CIUDAD DE GUATEMALA, 13 maart — Polis den Ciudad di Guatemala a los tiro den laira pa core cu 500 persona arma cu palu y garoti, y cu kier a trata pa stroba un demostracion di protesta. E demostracion a worde tene pa 2500 persona y tabata dirigi contra nombramentu di expresident Juan Jose Arevalo como candidato presidencial. No tabatin victima.

## POSICION MUNDIAL DI SUCU

WASHINGTON, 13 maart. — Segun e ministerio Mericano di agricultura, e situacion mundial di sucu ta pasando actualmente den un periodo di un oferta masha grandi den mundu liber, pa un periodo cu un oferta masha chiqui. Esaki ta consecuencia dje rebaho di produccion di sucu na Cuba, y e sucu malu di suikerbieten na Europa cu a baha tambe den 61 y 62.

## BURGEMEESTER NOBO NA MOSCU

MOSCU, 13 maart. — Vladimir Federowitsj Promyslov, un ingeniero di 55 anja a worde eligi awe como president dje ciudad Sovietico Moscu. E ta sucesor di Nikolai Dygai, cu a muri algun dia pasa. Promuslov ta segundo prome minister di Bouwnijverheid dje federacion Ruso.

## CUBA Y RAKETNAN RUSO

WASHINGTON, 13 maart — Minister Mericano di Defensa Robert MacNamara ta convenci, cu no tin sconde mas raketnan ofensivo Ruso na Cuba.

El a participa ultimamente na un reunion secreto dje comision di defensa dje camara di delegadonan, cu ta probable cu si nan tin raket sconde pero en todo caso esaki lo no ta raketnan di atake.

## MORTO DI LOEMOEMBA

NEW YORK, 13 maart. — Ghana a pidi pa suspende su peticion pa un debate den conseho di seguridad tocante morto di Loemoemba dos anja pasa. Loemoemba tabata e prome minister di Congo. Asina nan a tende foi fuente bon informa. E razonnan pa e peticion Ghanes aki, ta cu actualmente tin na Accra capital di Ghana un delegado foi Congo, cu ta delibera tocante e kestion menciona. Siman pasa e gobierno Congoles a llama e paso Ghanes menguacion den su asuntunan interior.



**Un di e tankernan mas grandi cu nan a jega di traha na Hulanda, a ser lanza na awa for di e waf di Wilton-Feyenoord, na Rotterdam. Tabata e tanker di 48000 ton „Avedrecht". Aki nos ta mira e barcu drentando den awa. E barcu ta ser alquila pa dos anja na Shell.**

## NOMBERNAN DI SECUESTRADORNAN DI ARGOUD

MUENCHEN, 13 maart. — Na Alemania West nan a publica awe nombernan di cincu persona cu nan ta sospecha di a secuestra e lider di ehercito secreto, ex coronel Argoud foi un hotel na Muenchen na Paris. Un corte di justicia na Muenchen, a proclama awe orden pa aresta tur e cincu personanan aki. Nan no sa unda e personanan relaciona ta keda y nan ta tene cuenta cu nan por usa nomber falso. E cincu personanan aki ta Bernard Phil. Rove Richemond Claude Carlier, Philippe Gervault y Pierre Gabrieli.

## DS. METTINGH VAN RIJN A YEGA ARUBA

ORANJESTAD, 13 maart. — Ayera mainta a yega na „Prinses Beatrix Vliegveld", ds. C.A. Mettingh van Rijn e di dos predikador di „flota", cu lo worde staciona na Antillas. Ds. Mettingh van Rijn cu a yega Aruba cu su senjora y dos yiunan lo bai biba den Bernhardstraat na San Nicolas. Ela worde ricibi na vliegveld pa e dominan di e comunidad protestant na Aruba, esta senjor A.H.C. Jakobs y J.A. Visser cu nan senjoranan. Tambe tabata presente e predikador di „flota" na Corsow Ds. C.R.H. ter Haar Rommenie, kapitein di Mariniers M. de Waard, promer officier di kazerne y e luitenant ter zee 2de klasse o.c. C.L. Dekking. E ultimo predikador di „flota" tabata ds. L.J. Schalekamp kende desde anja 1957 cu el a laga Aruba, a worde remplaza pa Ds. Visser, cu tabata encarga cu e „bida religioso" di e Mariniernan protestant na Savaneta Kamp.

## NOTICIA DI POLIS

### Courant pornada

ORANJESTAD, 11 maart — Dialuna anochi 7'or asistencia di polis a worde pidi den Ds. Henriquez straat caminda algun hoben malbado a ataka un mucha homber cu ta parti courant. E hobennan aki kende parse tin masha interes pa lesa courant, pero cu no tin gana di paga pa hanja un courant, promer a trata di ranka courant for di e mucha homber y despues a tira su bicicleta abau. Manera costuber ora polis a yega hasta e sombra di e malbadonan a somenta. Aunke con duro cu nan a core y purba sconde, polis a logra gara dos di e „balentenan" aki. R.E. y F.T. di respectivamente 16 y 19 anja di edad. Na warda nan a hanja un senal pa corda basta tempo, y despues por a bai cas.



### Pushi morto

SAVANETA — Dialuna mainta mas o menos un cuarto nasa di 7 un caballero a pidi asistencia di polis pa un senjora, su bisinja, kende a tira un pushi morto den su cura. Ora cu polis a yega nan a constata cu enberdad tabatin un pushi morto den cura di e caballero y cu ta e dama a tiré den e cura. Polis a avisa e dama pa mihor e saka e pushi morto for di den cura di e caballero, locual e dama a haci tambe.

### Choke

NOORD — Ariba Lloyd Smith Boulevard na e caminda cu ta bai pa Bubali, tabatin dialuna mainta un cuarto pasa di 8'or un choke entre e autonan A-8100 y A-4949 maneha respectivamente pa M.T. y M.V. E causa di e accidente ta cu M.T. kende no tin rijbewijs no sa maneha auto tampoco.

### Proces-verbaal

ORANJESTAD, 11 maart — Dialuna polis a parti proces-verbaal pa tres caballero cu te ainda no ta comprende cu ta masha peligroso pa maneha auto ora cu bo ta bau di influencia di alcohol.

# Cinco personanan cu a hui a yega COLOMBIA

ORANJESTAD, 13 maart — E cinco personanan cu a hui tor di Aruba cu un boto di bela, a yega Colombia y a worde deteni pa e autoridadnan. Entrenan tin un baby di mas o menos un anja di edad kende a worde hiba pa e mama.

### Huimento

Siman pasa dialuna anochi basta laat cinco persona di Aruba a cohe un boto di bela na haaf di Oranjestad cu cual nan a hui. Polis kende a worde informa no por a haci mucho cos pasobra entre e ora cu nan por a cuminsa pa rondia nan y e ora cu nan a hui no por a worde bisa sigur cu enberdad nan a hui. E cinco personanan kende a hui ta un caballero Colombiano di basta edad P.G., dos hoben H.E. (19) y A.E. (18) y e dama B.D. cu su baby di mas o menos un anja di edad. Recherche ta investigando e caso ta pa cual motibo nan por a hui.

### Localiza y deteni

E majornan di e hobennan a haci tur nan posibilidad pa localiza nan yiunan, ora cu nan tabata casi sigur cu ta pa Colombia nan a sali. Nan a percura cu e autoridadnan di Colombia a worde informa di e posibilidad cu nan por a baha na Colombia. Nan esfuerzo a resulta cu dialuna anochi tur e cinco personanan a worde localiza y deteni.

Awor e majornan ta tratando si ta posibel cu e autoridadnan di Colombia lo entrega e hobennan bek, como cu esaki ta poco dificil pa e motibo cu Antillas y Colombia no tin tratado pa devolbe e personanan cu hui di aki.

## MORTONAN NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 13 maart. — Na un bringamentu entre tribunan Papoea den e llano Baliem den e Bergland central di Nieuw Guinea tabatin siman pasa 25 morto. Consecuencia dje bringamentu, ta cu un tata dje tribu Dani a bende su yiu muhe di 17 anja na un casado di 28.

Despues cu nan a serra contract a resulta cu e homber cua e tata a bende su yiu muhe a actua como mediador pa un Papoea di 50 anja. E mucha a hui despues pa un otro barrio.



Aki nos ta mira R. Robertsz, kende den e clase di hisamento di peso di 138 lb. a bira numero uno, hisando un total di 575 lb. diadomingo na Commandeursbaai Club.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo dia 10 di maart di 1963.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: Boreal 55 kilo di preparador J. Perez cu jinete R. Bustamante. Distancia 1700 metro. Tempo 105 3/5 sec.

Di dos careda: Carnavalesco 48 kilo di preparador R. Salazar cu jinete J. H. Briceño. Distancia 1700 metro. Tempo 107 sec.

Di tres careda: Romancero 55 kilo di preparador J. Perez cu jinete W. Carrion. Distancia 1400 metro. Tempo 84 3/5 sec.

Di cuater careda: Zarak 52 kilo di preparador F. Ramirez cu jinete Raul Bustamante. Distancia 1300 metro. Tempo 78 4/5 sec.

Di cinco careda: Principe de Oro 50 kilo di preparador B. Carmona cu jinete Jesus Bolivar. Distancia 1200 metro. Tempo 73 3/5 sec.

Ultimo careda: Estelar 49 kilo cu jinete Manuel Camacaro di preparador J.R. Fernandez. Distancia 1700 metro. Tempo 109 sec.

Pa di dos biaha e temporada aki no tin cuadro ganador di seis cabai.

Dia 10 di luna pasa temporada tabatin cuadro cu seis cabai. E dia ey a sali 82 cuadro cu 5 cabai cu a gana cada uno Bs. 9.861.35.

E dos batacazonan Carnavalesco y Estelar a derumba asina tanto cuadro cu no a resulta ninguna cu 6 cabai ganador. E escrutino a duna 170 cuadro cu 5 cabai ganador cu cada uno ta gana Bs. 5.155.60. Y e cuadronan cu 4 cabai ganador ta hanja cada uno Bs. 146.85.

ORDEN DI YEGADA.

Promer careda: 1 Boreal. 2 El Delta. 3 Azonardo. 4 Churumbel. 5 For Ever. 6 Tornasol. 7 Vivac. 8 Tael. 9 Carno.

Un careda den cual e lucha a bai entre El Delta, nos fija di siman y Boreal. Na ultimo ora Azonardo tambe a progresa hopi pa bin ocupa e tercer lugar.

Di dos careda: 1 Carnavalesco. 2 Talmud. 3 Tucar. 4 Cudino. 5 Hawk. 6 Peleador. 7 Luan Chamal. 8 Romanov. 9 Brasilio. 10 Malinco. 11 Mario.

Den e careda aki Carnavalesco a sorprende tur hende ganando e careda y kibra un enorme cantidad di formulario. E chemplar a paga pa ganador 123 bolivar. Despues cu Carnavalesco y Talmud a tuma e delantera for di Luan Chamal y Malinco e ganador a sigui na frente y a logra cruza e meta ca mei cuerpo d'lanti di Talmud. Tucar a avanza mucho laat y por a ocupa solamente di tres puesto.

Di tres careda: 1 Romancero. 2 Minado. 3 Helsinki. 4 Barbullon. 5 Probador. 6 Hard Aport. 7 Boeing. 8 Butrino. 9 El Druida. 10 Cambo.

Romancero despues di un lucha duro a logra gana e careda dilanti di Minado cu diferencia di un pescuezo. Helsinki a corre cu tenacidad y a contribui pa un parti na e perdida di e vabi di Ziadie di cual Barbullon te den e recta final ainda tabata corre como segundo pero despues a keda atras.

Di cuater careda: 1 Zarak. 2 Telmo. 3 Perfilador. 4 Espartego. 5 Cogollo. 6 Negui. 7 Un Rumor. 8 Chichimeca. 9 Negligente. 10 Viajero II. 11 Pinkerton. 12 Hechizo.

Zarak nos premer favorito den e competencia ta gana e careda cu no menos cu 3 cuerpo dilanti di Telmo.

E resultado aki ta un resultado logico Zarak a corre subi di serie pero manera nos a bisa den nos pronostico ta un chemplar cu a bini for di serie mas halto y cu e peso di 48 kilo y un estado fisicamente excelente cu i no tabata posible pa e cabai perde.

Di cinco careda: 1 Principe de Oro. 2 Azoico. 3 Taiwan. 4 Elvirita. 5 Ivanhoe. 6 Rita. 7 Tzer. 8 Escamoso. 9 Torneo. 10 Boulevard. 11 Chasseur.

Poco promer cu e fin Principe de Oro a alcanza e delantera Azoico cu a tuma e punta for di Taiwan II perjudicando Escamoso. Pesei Azoico a ser distancia y a keda numero 8 y Taiwan a bai numero 7.

Ultimo careda: 1 Estelar. 2 Heraclio. 3 Longfellow. 4 Gloster. 5 Borbolleo. 6 Santander. 7 Joace. 8 Blondel. 9 Pionio. 10 Bello Hyp. 11 Rebelde. 12 Brinkburn.

Estelar ta e otro batacazo cu a paga pa ganador Bs. 99 y coopera cu Carnavalesco pa kibra e mercado liber di 5 y 6 y duna otro mercado liber di 4 y 5.

## JULIANA BEKER DI BASEBALL TA CUMINZA 17 DI APRIL

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a decidi den su reunion di dia 8 di maart cu e torneo anual di baseball pa Copa Juliana lo worde teni den curso di luna di april. E preme wega lo worde hunga riba dia 17 y siguiente weganan riba e fechanan 19, 24 y 26 di april.

E cinco teamnan di AA. esta Zenith, Marlboro, Heineken's, Esso Service Centers y Winston lo tuma parti den e torneo eliminatorio. Tur wega lo worde hunga den Wilhelminastadion. Tiramento di lot pa designa e numbernan pa e teamnan lo worde haci den e reunion di directiva di ABBA di dia 5 di april.

E directiva actual di ABBA cu ta consisti di Tico Kuiperi como president, N.L. Swaen como vice-president, Johnny Oduber como secretario, J.A. Rodriguez como segundo secretario, Alex Mansur como tesorero, Fanchi Tromp, Lobo Ridderstap, R. van der Biezen y Harry Le Grand como comisarionan, a caba di forma e diferente comisionnan pa anja 1963. Esakinan ta: Beroepscommissie: Eddy Croes, Eddy Muller, Juancho Ridderstap, Zepp Bislick y Harold Harms; Strafcommissie: Bob Martin, J.B. Croeze, C.R. Arends, Elias Fingal y C. Maduro; Protestcommissie: F.L. Hodge, V.C. Thomson, A. Leon, G. Godett y Crismo Angela; Kascommissie: Manolo Salazar, Federico Ponson y Horacio Oduber; Propagandacommissie: Tico Kuiperi, Alex Mansur, Nilo Swaen, R. van der Biezen y J.A. Rodriguez; Comision encarga cu training: Harry Le Grand, Alex Mansur, Lobo Ridderstap, Fanchie Tromp y Nilo Swaen.

Un comision cu no a worde nombra pa e anja aki ta Comision encarga pa protege peloteros di tuma paso rapido pa profesionalismo, directiva completo mes a keda encarga cu e responsabilidad ey.

E anja aki atrobe directiva di ABBA lo tene su campanja pa busca miembronan sostenedor, kendenan tin e derecho di participa den nool di grandes ligas. Ta for di e miembronan sostenedor aki ABBA ta spera di por forma un fondo cu lo por sirbi pa trece equiponan stranhero na Aruba y tambe pa e peloteronan local por bai hunga den exterior. ABBA tin plannan pa forma un fondo apart pa algun dia por tene un serie internacional interesante na nos isla. Tambe e fondo ey ta sirbi pa cumpra materialnan cu ta necesario pa promove e deporte di baseball.

**Mester di mas umpire**

For di e columnanan aki directiva di ABBA ta desea di haci un suplica urgente na personanan amante di deporte pa inscribi nan mes como umpire di baseball. Nan lo por cuminza como umpire den weganan di Little League, pasa pa Junior y luego A y AA. Personanan interesa por tuma contact cu president di e Asociacion di Umpire y Scorers, H. Cornet na Lago of cualkier miembro di directiva di ABBA.

















## TRANSACCIONNAN COMERCIAL IMPORTANTE ENTRE TRINIDAD Y SURNAM

**Algun dia pasa, e senjornan H. Radhakishun presidente di e comision permanente pa relacionnan cu exterior di Staten di Surnam, y senjor E. Samson secretario-tesorero di e Asociacion Cooperativa di Exportadornan di Aroz, a tene conferencianan na Port of Spain, cualnan a resulta den e acuerdo di un transaccion comercial entre Trinidad y Surnam.**

A worde combeni, cu Surnam lo entrega Trinidad 2.500 ton di arroz blanco cu un balor di exportacion di 700.000 florin Surnamenjo. E posibilidad ta grandi cu e transportacion di e carga lo tuma lugar cu barconan di e Compania di Navegacion Surnamenjo. di moda cu ta comprende cu e acuerdo aki ta hanja mas importancia.

Tumando na cuenta cu loke ta resta di exportacion di Surnam ta 7.000 ton di arroz pa e anja di cosecha 1962-1963, e ora ta claro cu e resto aki ta worde tuma pa un tercera parti door di Trinidad, loke ta igual na 25.000 sako grandi. Esaki naturalmente ta trece perspectivanan favorable pa e cultivadornan di arroz, especialmente den e distritonan, Nickerie, Saramacca y Surnam, kendenan lo por bende nan productonan na prijsnan razonable. Loke ta hala atencion ta, cu pa anja Trinidad ta importa como 40.000 ton di arroz, di cual majoria ta bin for di Demarara. Akinan ta trata solamente di arroz „parboiled", pesei ta di gran importancia, cu e transaccion aki ta „habri e porta" pa trece arroz Surnamenjo ariba e mercado di Trinidad. Pa „familiariza" e comunidad di Trinidad cu e arroz Surnamenjo, c.o. un pelicula lo worde traha, cu ta trata di e manera di cushina e arroz Surnamenjo, cu e cooperacion di e ministerio di asuntonan Economico y Agricultura.

**Damas**

Tambe na otro manera e comunidad di Trinidad lo worde „familiariza" cu e arroz Surnamenjo. Asina tin plannan pa manda algun damas Surnamenjo pa Port of Spain pa duna algun demostracion ariba cushinamento ayanan y pa mustra e diferente posibilidadnan cu e arroz Surnamenjo ta ofrece pa preparamento di platonan. Senjor Radhakishun a bisa cu su speranza ta cu e transaccion aki lo crece y bira un acuerdo cu lo ta di gran importancia pa e produccion di arroz door di e pueblo Surnamenjo y cu perspectivanan comercial di Surnam pa Trinidad na e momento aki ta masha favorable.

*CISCO KID* presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „E hember ey ta parce un di e bandidonan!"
2. „Tende mi kier papia cu bo!" „No, ase-cami!"
3. „Aleja bo mes of mi ta tira!"

¡ESE HOMBRE PARECE UNO DE LOS ASALTANTES!
¡OIGA! ¡QUIERO HABLARLE!
¡UH! ¡NO SE ME ACERQUE!
¡ALEJESE O TIRO!



*PEPITA*

1. „Lorenzo ta eynan, sr. Gonzalez?" „No, Pepita. E no taki".
2. „Bueno, awe mainta mi no ta tin e oportunidad di dune un sunchi di despedida... bo por a dune e respondi aki?"
3.
4. „Pepita ta kere cu mi ta bai duna Lorenzo e respondi ey?"

¿ESTÁ LORENZO AHÍ, SR. GONZÁLEZ?
NO, PEPITA. NO ESTÁ.
BUENO, ESTA MAÑANA NO TUVE OPORTUNIDAD DE DARLE UN BESO DE DESPEDIDA... ¿PODRÍA DARLE VD. ESTE MENSAJE?
CHAS
¿PENSARÁ PEPITA QUE YO VOY A DARLE A LORENZO ESE MENSAJE?

*DICK TRACY*

1. „Wanta!"
2.
3. „Com leeuw e luga di unda cu e band'donan a tira nos ta keda?" „Mas o menos 25 milla leeuw, pakiko?"
4. „Mi ta pintando un mapa pa e polisnan. Keremi cu nos lo bolbe bek".

HANG ON!
HOW FAR BACK IS THAT MESA WHERE THOSE JERKS SHOT US?
ABOUT 25 MILES. WHY?
I'M DRAWING A MAP—FOR THE STATE POLICE. BELIEVE ME, WE SHALL RETURN.

**E holandes Jan Boon, for di Schiedam for di basta tempu caba ta e cuidador oficial di e ultimo tres figuranan prominente di e tempu di Hitler, Rudolph Hess, Baldur von Schirach y Albert Speer, cu ta cumpli nan sentencia di cadena perpetua den e prison di Spandau. Aki nos ta mira Jan Boon den su auto despues di su trabau.**






# REY DE COPAS

## PA MAS CALIDAD Y MAS PREMIOS!



**PROMER PREMIO Nr. 12385 — Un auto Fiat 1300**
Sra. PAULINA JACCOPUCCI, Village Noord 26, San Nic.



**TERCER PREMIO Fl. 200,— CASH** Nr. 3161
Sra. AMBROSIA MARTI, Ponton 57



**PREMIO DI Fls. 100,— CASH** Nr. 9480
FREDERICK LACLE jiu di Mario Lacle, di „Mai Store"

**Y. . . . PA E BIAHA AKI TIN**

1 premio di *ƒ* 200 cash

6 premios di *ƒ*100 cash cada uno.

100 premios di un botter di RON REY DE COPAS tamanjo di ½ gallon y. . . . .

2950 premios di RON REY DE COPAS botter tamanjo di 24-2 (350 gr.)

E sorteo ta tuma lugar ariba loteria di gobierno di dia 18 di JULI 1963.

# RESULTADO

di e grandioso y exitoso concurso di REY DE COPAS cu a tuma lugar dia 28 di februari 1963.

| | |
|---|---|
| **PROMER PREMIO** | **12385** |
| **SEGUNDO PREMIO** | **24732** |
| **TERCER PREMIO** | **3161** |

**PREMIOS DI Fls. 500,—**

| | |
|---|---|
| 2310 | 9480 |
| 10915 | 12391 |
| 17755 | 19783 |

**PREMIOS DI Fls. 100,—**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 120 | 7105 | 14153 | 21145 |
| 153 | 7201 | 14224 | 21213 |
| 236 | 7240 | 14459 | 21588 |
| 246 | 7484 | 14505 | 21662 |
| 366 | 7641 | 14729 | 21823 |
| 897 | 7674 | 15544 | 22234 |
| 1114 | 8005 | 15896 | 22482 |
| 1521 | 8143 | 16452 | 22508 |
| 1753 | 8298 | 17001 | 22546 |
| 1871 | 8402 | 17334 | 22603 |
| 2064 | 8495 | 17801 | 22707 |
| 2341 | 8519 | 18433 | 23042 |
| 2470 | 9019 | 18864 | 23195 |
| 2537 | 9304 | 18964 | 23242 |
| 3110 | 9440 | 18970 | 23286 |
| 3242 | 10930 | 19052 | 23698 |
| 3291 | 10960 | 19163 | 23721 |
| 3293 | 10991 | 19518 | 23884 |
| 3419 | 11272 | 19648 | 24175 |
| 3685 | 11275 | 19710 | 24349 |
| 4035 | 11964 | 19823 | 24445 |
| 4524 | 12131 | 20316 | 24810 |
| 4629 | 12140 | 20353 | 24888 |
| 6025 | 13100 | 20487 | 24897 |
| 6625 | 14009 | 20768 | 24978 |

Hende di tur parti di Aruba ta participa den e concursonan sensacional di

# Rey de Copas

Pa e sorteo di e siguiente concurso ta reina un interes enorme atrobe.

Mas tickete bo cambia, mas grandi e chens ta di bira donjo di un dje **tres autonan Fiat 1300**



**SEGUNDO PREMIO Nr. 24732 — Un auto Fiat 1300**
Sra. CORNELIA FRANKEN, Tanki Leendert 91



**PREMIO DI Fls. 100,—** Nr. 2310
Sra. ANNA TROMP, Palm Beach 58A



**PREMIO DI Fls. 100,—** Nr. 10915
JUAN LEEST, Bubali 81, Noord




**PREMIO DI Fls. 100,—** Nr. 12391
MANUEL RASMIJN, Weg Rooi hundu 5, San Nicolas



**PREMIO DI 100,—** Nr. 17755
Sra. ANNA CATALINA CROES, Willemstraat 18.



**PREMIO DI Fls. 100,—** Nr. 19783
VICENTE HENRIQUEZ, Tanki Flip 42

# REY DE COPAS

## ARUBA DISTILLING COMPANY

WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

# AGENDA

## CINE

**Diarazon 13 maart 1963**

DE VEER: 8.30'or „Inherit the Wind" 18 J
RIALTO: 8.00'or „Mundo, Demonio y Carne" 18 J
PRINCIPAL: 8.00'or „Brigitte, het Meisje van Place Pigalle" 18 J
AURORA: 8.00'or „A French Mistress" 18 J
SAVANETA: 8.00'or „The Ten Commandments" AL

## WIT-GELE KRUIS

**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Oranjestad:** Zr. Ewalda
**Santa Cruz:** Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Veruna tel. 2200

## BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad** BOTICA DEL PUEBLO Tel 1253
**San Nicolas:** BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

## DOKTERNAN DI WARDA

**Oranjestad-Noord:** Dr. P.C. Harting
**San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.:** Dr. J.C.H. Janssen

## RADIO KELKBOOM

**Diarazon 13 maart 1963**

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in et Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

**Diarazon 13 maart 1963**

9.00 Apertura
9.03 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Sungs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Winduws on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek

'Den e Museo Zoologico di e Universidad di Amsterdam dr. W. Drees e ex-premier Hulandes y miembro di e presidium di Natuur Noodfonds Nederland, na nomber di World Wildlife Fund a acepta e proteccion di e exhibicion „Animalnan Africano". Dr. Drees huntu cu e director di e museo prof. dr. H. Engel ta para admira dos antilope fura.

## RADIO CARACAS TELEVISION

**Miercoles 13 de marzo de 1963**

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teleteatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.



# Cumpleanjos

Hopi felicitacion y bon deseo ta bai pa e gentil caballero Eulogio Ramiro Frans. kende a cumpli anja dia 11 di maart. Felicitacion ta bini di su tata Ernesto. di su mama Mathilde. di su rumannan Maritha. Arline. Esther. Heribert. Erold. Lenin. Dexter. Salvador. Isabel. Adalbert Ira y Paul. di tur su omo y tantanan na Corsow y Bonaire. tambe di su padrino Hose Frans y madrina Altagracia Koster pero muy especialmente di su subrino Ronny Kock.

## COMISIONNAN DI A.V.B. PA 1963

(Di nos Redactor Deportivo)

E comisionnan nombra door di directiva di AVB pa anja 1963 ta lo siguiente:

Pa Beroepscommissie: F. D. Figaroa. A.F. Croes. J. A. van der Schoot. W. Chai Kow. y U. van Breet. Miembronan suplente A. Bareño y V. Bermudez.

Pa Financiele Commissie: O. R. Davelaar. F. R. Croes y C. Gonzalez.

Pa Spelregel v Protestcommissie: F. D. Figaroa. D. Tromp y U. van Breet. Miembronan suplente J. A. Perez y V Bermudez.

Pa Elftalcommissie: D. de S. Ridderstap. J. Briezen y R. C. Kemp. Miembronan suplente: N. Orman y P.D. Kelly.

Pa Reglementscommissie: F. D. Figaroa. U. van Breet y E.H. Adonis. miembro suplente O. R. Davelaar.

Pa Strafcommissie: R.O. Kemp. G. F. Tromp. O. R. Davelaar, J. A. Perez y J.A.E. Zichem.

Pa Propagandacommissie: J. A. van der Schoot. P. A. Maduro y A. Croes.

## SURINAM-GREAT STRIDES FORWARD

Bao di e cabez aki a sali un articulo dia 24 di januari den „Guiana Graphic. scirbi pa senjor David Smithers. E promer di un serie di cuatro.

E escritor ta scirbi e.o.; despues di a conta algo tocante e historia di e pais. lo siguiente:

Tin un diferencia grandi entre 54.000 milla cuadra di Surnam — te ainda bosquenan inexplora: y e „bosque di piedra" di rascacielonan. poga ariba otro na Manhattan. Pero ningun hende no por acusa Surnam di no ta activo. Mi impresion despues di promer bishita recientemente na Surnam ta. cu 300.000 habitante di e pais boben aki ta haci un esfuerzo mas fuerte. mihor funda y mihor planea. pa hanja un prosperidad stabiel. cu cualkier otro territorio zuid di Estados Unidos. E escritor ta mustra cu e prosperidad di Puerto Rico no ta asina tanto fruta di nan mes esfuerzo. pero di e proteccion Americano. Desde cu Castro a tuma mando na Cuba e situacion ta peor cu tempo di Batista. Jamaica su enorme expancion economico ta di asina un gran parti. mas un resultado di facilidadnan di belasting y concesionnan. cu e problemanan fundamental di e isla, casi no a worde toca. Trinidad su abundancia ta depende mas parti di e inseguridadnan ariba mercado di azeta. Kizas e progreso di Surnam ta tumando lugar poco-poco. su prestigio ta menos grandi cu e otro paisnan chiquito den e territorio. pero e generacion aki di Surnamenjonan ta prudente! Cu pasenshi nan ta traha ariba e ehecutacion di plannan. ariba termino largo. pa camindanan. brugnan. hafnan y damnan. irrigacion e industria. Prosperidad ta worde alcanza mas poco-poco. pero ora cu e tei. lo . ta situa ariba un fundeshi fuerte. Y e ora ey Surnam. kizas lo worde envidia pa su bisinjanan. Mientrastanto e pais a haci progresonan grandi. pero cu no a worde publica bastante y tin masha hopi sorpresanan pa e bishitante. Senjor Smithers ta mustra ariba e „bunita" aeropuerto". e unico cu bal e nomber aki den henter e Guyana". Zanderij no ta mas cu un echo di confianza y e ta duna e bishitante e impresion cu e ta di bishita serca un pueblo cu ta bai cu su tempo. Scirbiendo ariba turismo e escritor ta mustra ariba loke e ta jama e botel „magnifico". esta Torarica y e ta jame e di dos sorpresa. cu Surnam no unicamente ta trata pa trece turistanan pero cu ya e ta hajando nan. na cantidadnan basta grandi tambe. E di tres sorpresa ta. cu e oficina di turismo no mester di exahera. ora cu e bisa cu Surnam ta diferente di cualkier otro pais ariba e hemisferio aki.

Despues di a haci un descripcion di Paramaribo su edificionan nobo y moderno banda di esunnan bieuw e escritor ta bisa: Surnam TA apasionantemente diferente — un pais cu posibilidadnan enorme. Aki bo ta hanja superlativonan masha liher na boca. aki oriente y occidente enberdad ta topa cu otro y loke ta baci mas impresion ta. nan ta abraza otro. Senjor Smithers ta termina su articulo bisando: si acaso e cosnan aki por ta parse palabranan entusiasma di un guia. anto esey no ta mas cu loke Surnam merece.



— 7 —

„Kende. Raul ta akinan?" Su curazon a dal bula. pasobra mesora e a sospecha cu ta bay pasa algo malo entre nan dos. E a camna liher bai den e saloncito di musica. caminda Raul tabata sperando caba riba dje. cu un gesto impaciente. cu su cara manera hende nervioso. „Ta kiko a pasa Raul?" „Mi mester papia cu bo cu urgencia Cora". „Bo por a jamami na telefoon. Bo sa masha bon cu mi no ta gusta pa otro hende mirabo akinan prome cu nos casamento. Pasobra toch ami ta mi so. sin famia.... Y ademas di esey. ta net mi tabata bai pas mi krans cu waal di casamento. nan ta bisa cu si na e momento ey e mucha homber mester ta presente. esaki ta trece mala suerte", Cora a bisa. intentando pa smile. E cara di Cartes a bira mas serio y sombrio ora e di: „Por ta cu e mala suerte a bini caba...." „Ta kiko bo kier meen Cora a corre puntra alarma. a pasa algo grave?" „Mi a caba di ricibi noticia cu mi mester bai Nicaragua. Mi mester sali otro majan. pa tuma posicion na mi cargo nobo". „Otro majan. e mesun dia cu nos tin di casa?" „Si, y na e mesun hora cu nos a pone pa celebrele. E embahada a book mi pasashi caba pa via aereo". Cora a keda manera hende kens, sin sa drechi kiko pensa ni bisa. „Pero.... pakiko Raul. pakiko tanto coincidencia?" „Kizas ta cosnan di destino. mi amor.... cosnan impreviste asina ta presenta mas biaha den mi carrera; sin cu nan avisami delanta. di sorpresa...." „Toch mi ta hanja cu bo mester a splicanan con delicado y excepcional bo situacion ta. Nos casamento y tur cos cla prepara pa e dia ey...." „Mi a splicanan. mi amor, ta con bo por a kere cu mi no a splica nan? Pero pa contesta mi a hanja cu mi mester casa mas prome anto. E deber di mi profesion ta interpone na e deber di mi bida priva, nos ta mescos cu e militarnan". Ainda Cora ta manera hende turdi. „Y ta kiko nos ta bai bisa nos amistadesnan. tur e invitadonan?" „Bo ta worry asina hopi kiko e otro hendenan ta opina?" Al fin Cora a reacciona diciendo: „Mi ta worry pa bo. Raul. pa nos dos. Y mi no ta kere cu nos union mester worde interrumpi pa e estupido y inesperado destino pa bai na bo pais". „Wel nos por casa si.... pa poder.... e a propone debilmente". „No. nunca mi no a gusta e clasa di matrimonionan ey. sin realidad y sin emocion. Nos ta casa otro majan mes, mescos cu tabata planea prome". „Pero con. Cora?" „Ki ora bo avion ta sali"? „Diezdos or di merdia". „Wel banda di diez or e dia ey lo tin un sacerdote ta uniendo nos dos dilanti altar. Despues nos ta cumpli cu e asistentesnan cu lo bini como testigos y ora jega bo hora pa bai bo ta bai aeropuerto pa bai Nicaragua. Ora bo kere cu ta conveniente lo bo manda buscami pa mi bai serca bo, pa no separa jamas di bo". „Cora esey ta locura". „Un locura. pakiko? Y bo no ta stimami cu e mesun delirio cu ami ta stimabo anto?" „Mas cu nunca. mi ta hurabo esey!" „Wel. bo no mester consenti cu e destino cu ta separa nos awor, por haciele pa semper".

Su bunita color broncea cu ta caracteriza cu belleza masculina, ya no a sobra nada mas di dje ariba cara di e diplomatico. for di dia cu e a anuncia su partida. Como bon caballero, cu ta tene su palabra. bo por a mirele subi trapi di altar. pa cumpli cu e promesa cu e a duna na e muher di su sonjo y su curazon. Y na e momento cu e sacerdote a uni nan dos cu palabra sagrado. Raul Cartes, a tembla di emocion. mescos cu e prometida tur na blanco bisti, cu tabata banda di dje. Raul. mescos cu Cora. a jora di sentimiento. mustrando un amor identico cu esun di su Cora enamora. Despues nan a bai serca e numeroso asistentesnan cu a bini na e ceremonia. acompanjando nan den e „lunch" esplendido. Mas despues. cu e tempo justo pa bai cambia nan panja. nan a bai for di eynan. pa bai na aeropuerto. Ni sikiera nan no a hanja un lugar pa por despidi di otro. den e intimidad di e cas. Tabata falta algun minuut mas prome cu e avion sali bai. Y den e sala cu nan mester spera nan mester bisa otro adios friamente. „Lo mi skirbibo. Cora. Mi lo haci esey. asina cu mi jega Nicaragua". Cora a brazele. mientras e ta bisele ilusiona: „Mi kier pa bo primintimi cu pronto bo ta manda buscami". „Mi lo haci. asina cu mi tuma posecion y cu mi hanja un lugar pa establece nos". „Bo no mester ta mucho precies ora bo bai escohe un futuro hogar pa nos tende. Unico cos cu realmente mi ta desea. Raul. pa pronto mi por ta junto cu bo ayanan". „Y bo ta kere cu ami no mi bida?" Cora ta hanja Raul mas atractivo cu nunca. den su bachi blanco cu e sombre den e mesun color. Sinembargo. tabatin algo cu ta baci su wowonan ensombrece. tapando nan cu un nubia sin fin y s'ranjo cu ta parce cu ta alchele hopi leeuw. „Ta kiko ta pasando cu bo Raul? Bo no ta sintibo bon?" „Wel. moralmente si. no ta esaki tabata loke mi a desea na nos union". „Dios a pone nos na prueba. pero toch nos por vence tur e contrariedadesnan di e ausencia involuntario aki". „Ojala. Dios tendebo Cora". Su manera di papia tabata bira cada rato mas amargo. mescos cu si e ta trata na wanta un tristeza. „Ora cu bo mirami. Raul. bo ta parce cu bo ta masha leeuw for di mi. y tambe ora bo papia cu mi. Di berdad. cu bo no ta sinti nada malo?" „Mi ta serca di perdebo. Cora. y ni sikiera mi sa e fecha cu mi ta bolbe mirabo bek". Tabata tin un presentimiento desastroso den e tono ey. cu a pone e recien casada sinti un poco miedo. „Ta kiko tabata duna su esposo miedo?" Door di e luidspeakernan nan a tende e ultimo aviso pa salida: tur e viaheronan a cuminza camna den rey te ora nan jega ariba e lugar caminda e avion ta. cual motornan ya tabata traha. „No lubidami nunca. Cora. percura di recordami semper. manera mi ta den e momento aki". „Mi ta stimabo. Raul. Bo ta y lo keda semper mi unico amor". Nan a sunchi y braza otro cu emocion franco. y tur dos a keda desespera door di e despedida. Despues e diplomatico mester a haci un esfuerzo sobrehumano pa separa su mes for di e cuma dorado. y sali corre pa drenta den e avion.

(E ta sigui)

# BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Awe no ta un dia favorable pa hanja cooperacion di otro. tra ta pa caba bo trabao pendiente.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Mainta no ta favorable pa fia placa. atardi cos ta drecha y bo lo por resolve problema.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Contrario di ayera. awe bo mester haci tur cos bo mes y no spera cooperacion di otro.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

No laga nada distrai bo di locual bo mester baci. decisionnan di otro ta variable.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Aspectonan ta indica cu bo mester tene hopi cuidao cu placa. mubernan y publico awe.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Por bini un situacion poco fastioso si bo no tene bo mes na bo debernan, cuida bo dieta.

**LIBRA**
**23 September — 22 Oktober**

Trata pa concentra bo mes riba bo trabao y cosnan esencial. tene cuidao cu relacionnan amisloso.

**SCORPIO**
**23 Oktober — 22 November**

No laga bo emocionnan dominabo. si bo papia y actua segun esey bo lo hanja bo mes den dificultad.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Awe bo por sinti bo mes un poco intrankil y irrita. sigui cu bo asuntonan normal.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Paga tino ken bo ta brinda bo confianza. no papia di mas tocante bo asuntonan personal.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Awe por tin dificultadnan en coneccion cu amigunan. no mescla amistad cu negoshi.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

No descuida cosnan vital awe. pone bo interesnan personal un banda pa esunnan di superior nan importante.



*RIP KIRBY* pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V.** TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Un otro glas di binja por fabor". „E botter mes si bo kier".
2.
3. „Bebe tur! Danki". „Danki". „Mi mester sinja mi despensero poco mas manera... „E no mester bisa e cosnan ey!"

OTRO VASO DE VINO, POR FAVOR.
LA BOTELLA, SI QUIERE.
9-21
Derechos Reservados
¡BEBALO TODO!
GRACIAS.
TENGO QUE PULIR A MI DESPENSERO... ¡NO DEBÍA DECIR ESAS COSAS!

*BUCHI ROBEZ* presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas